

# 伯牙弔子期

## Bo Ya Diao Zi Qi

30. Bo Ya Mourns Zi Qi

Standard Tuning : 1 2 4 5 6 1 2

Characteristics of *shang* mode

*very slow and free*

謝琳太古遺音 *Xie Lin Taigu Yi Yin* (1511)

Anonymous lyrics not in 樂府詩集 YFSJ

長 記 去 年 春， 江 上 相 逢 君。  
*Chang ji4 qu nian chun, jiang shang xiang feng jun.*  
 Longtime memories of last year in spring, along the river meeting a gentleman.

廿 四 廿 四 廿 四 廿 四， 五 六 廿 四 廿 四。

5 今 日 到 江 濱， 不 見 知 音 空 見 墳。  
*Jin ri dao jiang bin, bu jian zhi yin kong jian fen2.*  
 now coming to the river's edge I don't see my soul mate, / empty feeling see his grave.

(廿四) 五 六 廿 四 廿 四， 廿 四 廿 四 廿 四 廿 四。

8 傷 心， 傷 心， 復 傷 心。  
*Shang xin, shang xin, fu shang xin.*  
 Heartbreak, heartbreak, more heartbreak.

廿 四， 廿 四， 廿 四 廿 四 廿 四。

10 傷 心 不 忍 淚 如 傾，  
*Shang xin bu ren3 lei4 ru qing.*  
 (Such) heartbreak that I cannot bear, and I cry as I seem to collapse.

廿 四 廿 四 廿 四 廿 四 廿 四 廿 四。

12

江 漢 爲 我 生 愁 雲。  
*Jiang Han wei wo my sheng chou yun.*  
 The Yangzi and Han Rivers just make seem like gloomy clouds.

(大九) 勻 勻 勻 勻 勻 勻 大九。

15 slower

一 杯 綠 蟻 奠 芳 草， 泉 下 悠 悠 聞 不 聞。  
*Yi bei lyu yi dian4 fang cao, quan bu you you wen bu wen.*  
 A cup of Blue Ant (wine) given in a libation with fragrant herbs, the spring gushes down misery both heard and unheard.

大九 勻 五 六 勻 大九 大九 七 七 七 七 七 七 六 六 六 六 六。

18

從 此 少 知 音。 嘆 人 生 再 會 難。  
*Cong ci shao zhi yin. Tan ren sheng zai hui nan.*  
 From now on very few soul mates, and I sigh that in a person's life meeting again is difficult.

大九 勻 五 六 勻 勻 七 七 七 七 七 六 五 六 五 六 五 六 五。